

## Leistungserhöhung und Anpassung des Fernheizkraftwerks Bozen Süd

## Potenziamento ed adeguamento della centrale di teleriscaldamento di Bolzano Sud

### OFFENES VERFAHREN ÜBER EU SCHWELLE

### PROCEDURA APERTA SOPRA SOGLIA COMUNITARIA

CIG Kodex **6118183454**

Codice CIG **6118183454**

CUP Kodex **C48D12000110005**

Codice CUP **C48D12000110005**

**MITTEILUNG Nr. 5**

**COMUNICAZIONE n. 5**

### Klärungen zu Anfragen

#### Anfrage Nr. 1

Angesichts des Punktes 2.c des Qualitätsfaszikels und nach Rücksprache mit den Lieferanten der vorisolierten Rohre haben wir festgestellt, dass das Rohr DN 400 nur mit einer 560 mm Hülle geliefert wird. Im Faszikel wird eine Hülle gleich oder höher 650 mm verlangt. Wir ersuchen um Mitteilung, ob es sich um einen Übertragungsfehler handelt, nachdem für diesen Rohrdurchmesser eine Hülle von 650 mm oder mehr nicht Standard ist und jedenfalls die Norm UNI EN 253 nicht die Hülle vom 650 mm vorsieht.

Angesichts der noch offenen Anfragen und der gesamten Komplexität der Ausschreibung ersuchen wir um freundliche Verlängerung der Frist für die Abgabe des Angebotes um 14 Tage.

#### Antwort Nr. 1

Wie es im Faszikel der Qualität steht, man muss nur ein einziges Feld entsprechend dem Bereich ausfüllen.

Der Bereich ist charakteristisch von den verschiedenen Serien (nicht von einem einzigen Lieferant), die man im Markt finden kann und die entsprechend den Normen sind.

Es scheinen keine unbeantwortete Anfragen auf.

Die Ausschreibung wurde am 6. Februar 2015 veröffentlicht. Die den Teilnehmern eingeräumte Frist für die Angebotslegung ist ausreichend und es wird daher keine Verlängerung gewährt.

### Chiarimenti a domande

#### Domanda n. 1

Visto il fascicolo qualità al punto 2.c e sentiti i fornitori di tubi preisolati abbiamo constatato che il tubo DN 400 viene fornito con guaina 560mm oppure con guaina 630mm. Nel fascicolo si chiede guaina maggiore uguale 650mm. Siamo a chiedere se si tratta di un errore di trascrizione perché per questo diametro di tubo non è di standard la guaina maggiore uguale 650mm e comunque anche la norma UNI EN 253 non prevede la guaina di 650mm.

Visto i quesiti ancora sospesi e comunque la complessità totale della gara siamo a chiedere gentilmente una proroga per la consegna dell'offerta di 14 giorni.

#### Risposta n. 1

Come scritto nel Fascicolo Qualità, va compilato un solo campo, rispettando l'intervallo indicato.

L'intervallo è rappresentativo delle varie serie presenti sul mercato (non di un singolo fornitore) e conformi a normativa.

Non risultano quesiti sospesi.

La gara è stata pubblicata il 6 febbraio 2015. Il tempo concesso ai concorrenti per la presentazione delle offerte risulta sufficiente e non viene concessa una proroga.

## Anfrage Nr. 2

Bezüglich des Punktes 5.3.4 der Besonderen Vergabebindungen – Technische Normen – „System für Wasserzufuhr und Wasserentnahme“ wird die rigorose Einhaltung der unter den Absätzen a) bis e) angegebenen Mindestvorschriften gefordert.

Unter Absatz e) wird eine bewegliche und schwimmende Füll/Entnahmeverrichtung auf der vertikalen Achse des Speichers gefordert, um es zu ermöglichen, die Heizflüssigkeit mit einer Distanz von ca. 1 ml unterhalb des freien Spiegels, welcher aufgrund der Ausdehnung des Netzes und des Tanks selbst zwischen 0 und ca. 3,5 ml variabel ist, einzufüllen und zu entnehmen.

Nachdem wir eine genaue Erhebung bei den größten nationalen Herstellern von Tanks dieser Art und Größe durchgeführt haben, haben wir festgestellt, dass es unmöglich ist, ein Produkt mit dieser besonderen und nicht wiederholbaren technischen Eigenschaft zu liefern, bezüglich derer ein ausländisches Unternehmen, welches am Verfahren teilnimmt, das Patentrecht besitzt und welches anderen kein Angebot unterbreitet.

Wir ersuchen deshalb, dass der Absatz e) aus den unter Punkten 5.3.4 der Besonderen Vergabebedingungen Technische Normen angeführten Mindestvoraussetzungen entfernt wird, um es allen Teilnehmern zu ermöglichen, ihre alternative technische Lösung zu besagtem Absatz aber unter Einhaltung der Absätze von a) bis d) zu unterbreiten, sodass sie von dieser präzisen, genauen und nicht wiederholbaren Typologie freigestellt wird.

## Antwort Nr. 2

Die angegebene Lösung ist die des Projektes. Deswegen sind die Angaben entsprechend der Lösung selbst.

Natürlich ist es zugelassen ein anderes Ein- und Ausströmungssystem entsprechend den der Vergabebedingungen und der Normen Angaben anzubieten (besonders den Normen von INAIL, da der Speicher auch als Ausdehnungsgefäß funktioniert). Die Lösung muss jedenfalls sachgemäß beschrieben werden. Tatsächlich wurde ein dazu vorgesehenes Qualitätskriterium, das zulässt, die „Konstruktive Ausführung der Ein- und Ausströmung in den Speicher“ (2.a.1.) anzugeben, die also abweichend von der des Projektes sein kann. Das Kriterium 2.a.2 lässt auch zu, eine weitere Vertiefung des Themas zu machen.

## Domanda n. 2

In riferimento al punto 5.3.4 del Capitolato Speciale d'Appalto - Norme Tecniche - "Sistema di immissione ed estrazione dell'acqua" si richiede il rigoroso rispetto delle prescrizioni minime indicate dal comma a) al comma e).

Al comma e) si richiede un sistema di carico e scarico mobile lungo l'asse verticale del serbatoio e galleggiante, al fine di immettere ed estrarre il fluido termovettore a c.ca 1 ml sotto il pelo libero, quest'ultimo variabile da 0 a c.ca - 3,5ml in base all'espansione della rete e del serbatoio stesso.

Dopo aver condotto una puntuale ricerca presso i maggiori costruttori nazionali di serbatoi di questa tipologia e dimensione abbiamo riscontrato l'impossibilità ad offrire un prodotto con questa peculiare e non replicabile caratteristica tecnica che risulta essere un brevetto di un'azienda estera che sta partecipando alla gara e che non fornisce l'offerta ad altri.

Richiediamo la possibilità che il comma e) venga stralciato dai requisiti minimi richiesti al punto 5.3.4 del CSA Norme Tecniche al fine di permettere a tutti i partecipanti di proporre la loro soluzione tecnica alternativa al comma stesso ma rispettosa dei commi da a) a d), svincolandola da questa precisa, puntuale e non replicabile tipologia.

## Risposta n. 2

La soluzione indicata è la soluzione di progetto. Quindi le indicazioni sono coerenti con la soluzione di progetto.

Naturalmente può essere offerto un distributore alternativo nel rispetto dei vincoli di capitolato e di quelli normativi (con riferimento, in particolare, alla normativa INAIL in relazione alla funzione di vaso d'espansione per la rete). La soluzione dovrà essere ad ogni modo adeguatamente argomentata. Difatti è stato previsto un apposito criterio di qualità che consente di indicare la “tipologia del sistema di carico e scarico” (2.a.1), che quindi può essere diverso da quello presente in progetto. Anche il criterio 2.a.2 consente un ulteriore approfondimento del tema.

**Anfrage Nr. 3**

Die Anfrage ergibt sich aus dem Punkt 5.3.4.e der Besonderen Vergabebedingungen wo explizit ein Füllsystem mit vertikalem Hub von 3.500 mm verlangt wird. Ist es möglich, eine Lösung mit einem fixen Ersatzverteiler anzubieten, welcher aber alle unter den Punkten A, B, C, D, des obengenannten Absatzes geforderten Eigenschaften garantiert? Alternative Lösungen würden eine Ersparnis auch in der Phase der Wartung des Systems mit sich bringen, ohne Nachteil für die generelle Effizienz des Speichersystems. Wir ersuchen um Klärung.

**Antwort Nr. 3**

Siehe Antwort Nr. 2.

**Domanda n. 3**

La richiesta deriva dal punto 5.3.4.e del CSA dove è richiesto esplicitamente un sistema di carico con corsa verticale di 3.500 mm. È possibile che si proponga una soluzione con distributore alternativo fisso, che garantisca però tutte le caratteristiche richieste dai punti A, B, C, D, del suddetto paragrafo? Soluzioni alternative garantirebbero un risparmio anche in fase manutentiva del sistema, non a discapito dell'efficienza generale del sistema accumulo. Si richiede chiarimento.

**Risposta n. 3**

Vedasi risposta n. 2

Bozen, 30.03.2015

Mit freundlichen Grüßen



Gabriele Closariol

Verfahrensverantwortlicher / Responsabile del Procedimento

Distinti saluti

Bolzano, 30.03.2015